



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ

СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА

ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

**INTENTIONS**

**SUN OCT 6TH—APOSTLE THOMAS**

7:30 AM— Pray for the seniors of the parish

9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - Pray for Ukraine

**MON OCT 7TH— MARTYRS SERGIUS & BACCHUS**

9:00 AM - Divine Liturgy

**TUES OCT 8TH — VENERABLE PELAGIA**

9:00 AM - Divine Liturgy

**WED OCT 9TH —APOSTLE JAMES, SON OF ALPHEUS**

9:00 AM - Divine Liturgy

**THURS OCT 10TH —MARTYRS EULAMPIUS & EULAMPIA**

9:00 AM - Divine Liturgy

**FRI OCT 11TH —APOSTLE PHILIP, DEACON**

9:00 AM—Pray for the children in Ukraine

**SAT OCT 12TH — MARTYRS PROBUS, TARACHUS & ANDRONICUS**

9:00 AM—Divine Liturgy

5:00 PM— Vespers

**SUN OCT 13TH—FATHERS OF THE 7TH ECUEMENICAL COUNCIL;**

**MARYRS CARPUS, ET AL**

7:30 AM— Pray for the seniors of the parish

9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - Pray for Ukraine

**OCTOBER 2024 CANDLES**

**Memorial Candles**

\*Available

\*Available

**Perpetual Oil Lamp**

\*Health and Blessing for Oleh, Illiya, Olha, Olesia, Yevdokia, Ihor, Volodymyr, Vitaliy, Halyna, Oksana, Andriy Anton, Ihor, Karolina (*Galyna*)

**Lady of Hoshiw Shrine**

\* That those dealing with a death will feel God’s presence

\* In loving memory of Maria Babovac (*E. Goeters*)

\* **Mother of God Shrine**

\* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\* Teach children how much you love each of them

\* Available

**Mother of God**

\* In loving memory of Helen Lawrin

\* Birthday remembrance Anna Prohny

**St. Joseph the Betrothed**

• In loving memory of George Gojewycz (*Vera Gojewycz & Family*)

\* In loving memory of Stephan Kuropas (*Vera Gojewycz & Family*)

**St. Nicholas the Wonderworker**

\* Available

\* Available

**Our Lady of Protection**

\* Give Spirit of strength and gentleness to our Tato’s

\* Available

**“AND THE PRAYER OF FAITH SHALL SAVE THE SICK, AND THE LORD SHALL RAISE HIM UP”**

**PRAY FOR THE SICK** - Timothy & Rostyslava Reay, Matthew Mulyk, JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen, Susan, Fr. Michael Bliszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, wisdom for our youth and pray for the sick and shut ins of the parish.

Святий і славний апостол Тома народився у галилейському місті Пансада і був рибалкою. Почувши благу вість про Ісуса Христа, він покинув усе і пішов за Ним. Апостол Тома зарахований до числа двадцяти апостолів Спасителя.

Згідно зі Святим Письмом, святий апостол Тома не повірив іншим учням, що розповідали про Воскресіння Ісуса Христа: «Якщо не побачу на руках Його рани від цвяхів і не вкладу свого пальця в рани від цвяхів, і вкладу свою руку в бік Його, не повірю» (Івана 20:25).

На восьмий день після Воскресіння Господь явився апостолу Томі і показав йому свої рани.

«Господь мій і Бог мій», – вигукував апостол (Ін. 20:28). «Тома, колись слабший у вірі від інших апостолів, — говорить святий Іоанн Золотоустий, — трудився благодаттю Божою хоробріше, ревніше й невтомніше від усіх, так що ходив проповідуватимайже по всій землі, без страху проголошувати Слово Боже іншим народам».

На деяких іконах, що зображують цю подію, є напис «Тома невірний». Це неправильно. Грецькою мовою напис говорить: «Дотик до Томи». Слов'янською мовою написано: «Віра Томи». Коли святий Тома доторкнувся до Животворчого боку Господа, у нього вже не було жодних сумнівів.

Згідно з Церковним Переданням, святий апостол Тома заснував християнські церкви в Палестині, Месопотамії, Парфії, Ефіопії та Індії. Проповідь Євангелія принесла йому мученицьку смерть. За навернення дружини і сина префекта індійського міста Меліапура [Меліпур] святий апостол був ув'язнений у в'язниці, зазнав тортур і, нарешті, пронизаний п'ятьма списами, відійшов до Господа. Частиця мощей святого апостола Томи знаходиться в Індії, в Угорщині та на горі Афон. Ім'я апостола Томи пов'язане з Аравійською (або Арапетською) іконою Божої Матері (6 вересня).

### Тропар апостола (г. 2):

Учеником Христовим будиши, божественногособору апостольського співучасником,\* невірством звістивши Христове Воскресіння\* і Його пречисту страсть діткненням ствердивши, Томо всехвальний,\* і нині нам проси миру і великої милости.

The Holy and Glorious Apostle Thomas was born in the Galilean city of Pansada and was a fisherman. Hearing the good tidings of Jesus Christ, he left all and followed after Him. The Apostle Thomas is included in the number of the holy Twelve Apostles of the Savior.

According to Holy Scripture, the holy Apostle Thomas did not believe the reports of the other disciples about the Resurrection of Jesus Christ: “Unless I see in His hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into His side, I will not believe” (John 20:25).

On the eighth day after the Resurrection, the Lord appeared to the Apostle Thomas and showed him His wounds. “My Lord and my God,” the Apostle cried out (John 20:28).

“Thomas, being once weaker in faith than the other apostles,” says Saint John Chrysostom, “toiled through the grace of God more bravely, more zealously and tirelessly than them all, so that he went preaching over nearly all the earth, not fearing to proclaim the Word of God to savage nations.”

Some icons depicting this event are inscribed “The Doubting Thomas.” This is incorrect. In Greek, the inscription reads, “The Touching of Thomas.” In Slavonic, it says, “The Belief of Thomas.” When Saint Thomas touched the Life-giving side of the Lord, he no longer had any doubts.

According to Church Tradition, the holy Apostle Thomas founded Christian churches in Palestine, Mesopotamia, Parthia, Ethiopia and India. Preaching the Gospel earned him a martyr's death. For having converted the wife and son of the prefect of the Indian city of Meliapur [Melipur], the holy apostle was locked up in prison, suffered torture, and finally, pierced with five spears, he departed to the Lord. Part of the relics of the holy Apostle Thomas are in India, in Hungary and on Mt. Athos. The name of the Apostle Thomas is associated with the Arabian (or Arapet) Icon of the Mother of God (September 6).

### Тропаріон — Tone 2

You were a disciple of Christ, / and a member of the divine college of Apostles. / Having been weak in faith you doubted the Resurrection of Christ, / but by feeling the wounds you believed in His all-pure Passion: / pray now to Him, O all-praised Thomas, to grant us peace and great mercy.



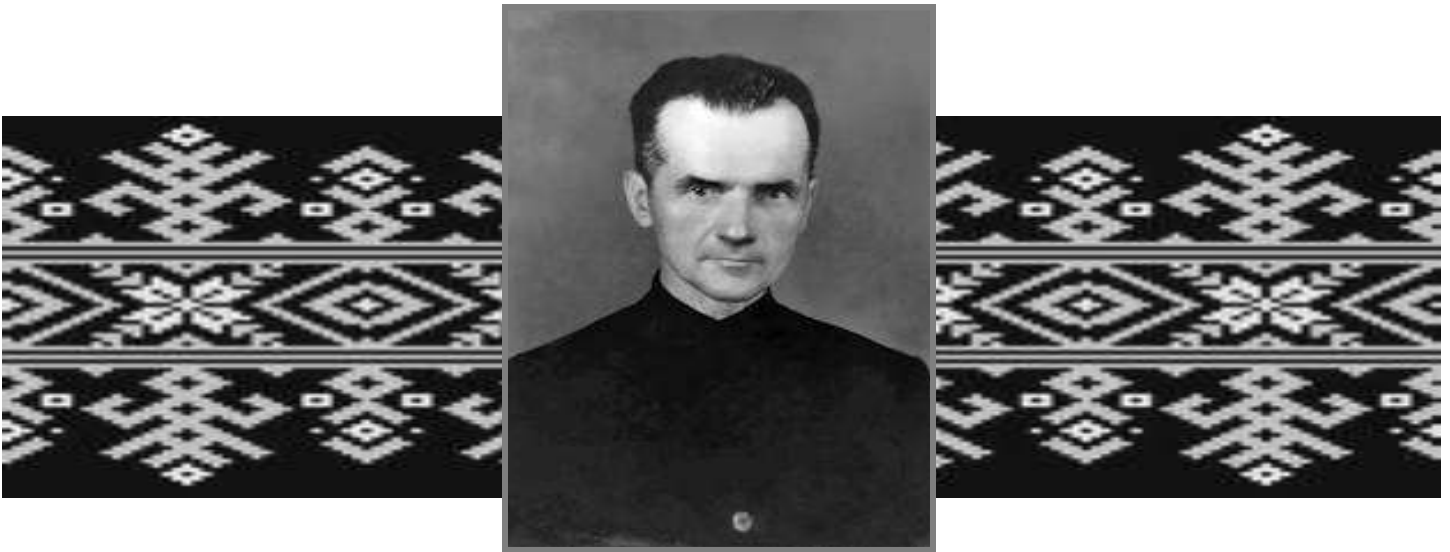


Блаженний свщмч. **Миколай Чарнецький** народився 14 грудня 1884 р. у с. Семаківці, Городенського повіту. Після закінчення Духовної семінарії був висвячений на священника 2 жовтня 1909 р. Захистив докторат з догматики у Римі і був духівником та професором Духовної семінарії в Станіславові (Івано-Франківську). У 1919 р. вступив на новіціат оо. Редемптористів у Збоїськах біля Львова. У 1926 р. Папа Пій XI призначив його Апостольським візитатором для українців Волині і Полісся. Архиерейські свята відбулися 2 лютого 1931 р. в Римі. У період першої більшовицької окупації митр. Андрей Шептицький призначив єпископа Чарнецького Апостольським Екзархом Волині та Підляшшя. Під час радянської окупації Західної України 1939 року Згромадження Редемптористів вигнали з Волині. Владика мешкав у монастирі у Львові на вулиці Зибликевича (сьогодні — Івана Франка). Після відновлення діяльності львівської богословської академії 1941 року владика Миколай став одним з її професорів. Після другого приходу в Галичину радянських військ владика заарештували — 11 квітня 1945 року. Його помістили у в'язниці на Лонцького у Львові, де жахливо знущалися під час допитів. Після цього рік він перебував у в'язниці в Києві. Після року ув'язнення владика отримав такий вирок суду: як «агентів Ватикану», 10 років у зоні посиленого режиму. Спочатку владика разом з Митрополитом Йосифом Сліпим відправили до Сибіру (Кемеровська область), та табори, де він перебував, часто змінювали. Згідно з джерелами, за час ув'язнення — від квітня 1945 року до звільнення 1956 року — єпископ пережив 600 годин допитів і катувань, побував у 30-ти різних в'язницях і таборах примусової праці. Останні роки ув'язнення він провів у в'язничній лікарні у Мордовії. Вважаючи єпископа безнадійно хворим, табірне керівництво відправило його до Львова, щоб ніхто не зміг звинуватити радянську владу у смерті єпископа. У Львові владика продовжив лікування. Після виходу з лікарні замешкав на вулиці Вечірній. Помер 2 квітня 1959 р. у Львові. Похований на Личаківському кладовищі. На сьогодні його мощі зберігаються у монастирській церкві отців-редемптористів свщ. Йосафата у Львові. Про блаженного владика Миколая Чарнецького, апостольського візитатора на Волині, а пізнішого в'язня ГУЛАГу, один з його бельгійських співбратів-редемптористів у 30-х рр. XX ст. залишив такий спогад: «Всюди його сприймали як святого монаха і місіонера. Не менше в Згромадженні завжди уважали його чоловіком Божим, повним любови до Бога і до людей. Добрий отець був прикладом для цілого Згромадження. Він дотримувався Правил в найменших подробицях. Він не занедбував жодної вправи, приписаної Правилком, все те заховував точно, докладно, досконало (...) Великий, подиву гідний святий. Досконалий монах — священник і апостол».

### Healer of Souls

Bishop and Martyr **Mykola Charnetskyi** was born on September 14, 1884, in the village of Semakivtsi, Ivano-Frankivsk District. After he completed his studies at the local seminary in Rome, he was ordained to the priesthood in 1909. He obtained his doctorate in dogmatic theology from Rome and became a spiritual director and professor at the seminary in Ivano-Frankivsk. In 1919 he entered the novitiate of the Redemptorist Fathers in Lviv, and in 1926 he was appointed apostolic visitator for Ukrainian Catholics in Volyn, Polissia, Kholm and Pidliashia. A model religious leader and missionary, he zealously worked for the union of the Holy Church. He was ordained to the episcopacy by Bishop Hryhorii Khomyshyn in Rome on February 2, 1931. He was arrested by the NKVD on April 11, 1945, and sentenced to six years of hard labour in Siberia. According to official data, he underwent 600 hours of interrogation and torture and spent time in 30 different prisons and camps. Terminally ill, in 1956 he was permitted to return to western Ukraine, where he secretly continued to fulfil his episcopal obligations. In the midst of the cruelty and oppression which he suffered in imprisonment and in exile, he was distinguished for his evangelical patience, gentleness and limitless goodness; already during his life he was considered a holy man. As a consequence of his sufferings, he died a martyr for the faith on April 2, 1959, in Lviv.

*“I saw him. He was a very humble person. The first time I came for instruction from the bishop, he was sweeping the house. I wanted to help him, to take the broom, but he didn't let me. He himself swept. ‘Have a seat,’ he said. I was embarrassed that the bishop was sweeping, but I was sitting, because he wouldn't let me. He told how many priests who had signed over to Orthodoxy, came to him to confess nearly 300 priests, they repented and came to him.”* – From an interview with Father Vasyl Voronovskyi.



### ДУШПАСТІР СХОДУ

Священномученик Олексій Зарицький народився 17 жовтня 1912 року в с. Білче на Львівщині. У 1931-1934 рр. навчався у Львівській Богословській Академії. Священічі свячення отримав з рук Митрополита Андрея (Шептицького) в 1936 р. Тривалий час душпастирював у с. Струтині біля Золочева, заслуживши надзвичайну прихильність парафіян. У 1948 р. був засуджений на 8 років ув'язнення в таборах Сибіру й Казахстану за відмову перейти на православ'я. Після реабілітації в 1957 р. кілька разів навідувався в Галичину, але знову вертався на Схід. Серед нелюдських обставин отець мав широке поле для пастирського служіння людям на чужині. Він невтомно опікувався не лише українцями, але й поляками, німцями, росіянами, греко- і римо-католиками. Відвідував на засланні Митрополита Йосифа (Сліпого). Вдруге був позбавлений волі на два роки за "волокітство". Опікун дітей, молоді, бідних, назавжди залишився в пам'яті людей прикладом втілення в життя заповідей любові до Бога і ближнього.

Помер як мученик за віру 30 жовтня 1963 р. у Карагандинському таборі Долинка. Його тлінні останки у 1990 р. перепоховано в с. Рясна-Руська біля Львова.

*" То було в 1957 році під час Великого посту, на Квітну неділю. На нього чекало майже ціле село. Хоч були люди, які ходили до православної церкви, але вони не сповідалися, чекали... І дочекалися. Коли ми дали знати людям, що є о. Зарицький, всі прийшли до нас, щоби висповідатися. Сповідь почалася від вечора і тривала майже до ранку. Над ранком отець відправив Службу Божу. Дуже багато людей скористало: і молодих, і дорослих. Вони брали шлюби, хрестили дітей. Отець Зарицький був з нами ціле літо. А 21 вересня він мусів від'їхати назад до Караганди, мусів вернутися, бо і там на нього чекали..."*

З інтерв'ю с. Констанції (Сенюк)

### PASTOR OF THE EAST

Priest and martyr Father Oleksii Zarytskyi was born in 1912 in the village of Bilche, in the L'viv District. From 1931 to 1934 he studied at the L'viv Theological Academy. He was ordained to the priesthood by Metropolitan Andrey (Sheptytsky) in 1936. During his ministry in the village of Strutyna near Zolochiv he gained the special favor of his parishioners. In 1948 he was sentenced to 10 years' imprisonment in the camps of Siberia and Kazakhstan for refusing to convert to Orthodoxy.

After his rehabilitation in 1957, he returned to western Ukraine a number of times but again returned to the east. Amid inhuman conditions Father Zarytskyi had a wide field for pastoral ministry to people in a foreign land. He tirelessly took care not only of Ukrainians but Poles, Germans, Russians, Greek and Roman Catholics. He visited Metropolitan Josyf (Slipyj) in exile.

Father Zarytskyi was sentenced a second time: two years for "vagrancy." The guardian of children, youth, the poor, he will forever remain in people's memory an example of the embodiment in life of the commandments to love God and neighbor. He died a martyr for the faith on October 30, 1963, in a labor camp in a village in Karaganda. His mortal remains were reburied in 1990 in the village of Riasna-Ruska near L'viv.

*"That was in 1957 during Lent, on Palm Sunday. Almost the whole village was waiting for him. There were even people who went to the Orthodox Church, who hadn't made their confession; they were still waiting ... And they waited until he came. When we told them that Father Zarytskyi was here, everyone came to us to confess. Confessions started in the evening and lasted almost to the morning. At dawn Father Zarytskyi celebrated the Divine Liturgy. Very many people took advantage of the opportunity: young and old. They got married, children were baptized. Father Zarytskyi stayed with us the whole summer. But on September 21 he had to leave for Karaganda; he had to return because they were waiting for him there"*

- From an interview with Sister Konstancia (Seniuk)



### ДИСКРЕТНИЙ "ПІДПІЛЬНИК"

Священномученик Симеон (Лукач) народився 7 липня 1893 р. у с. Старуня на Станиславівщині. У 1919 р. закінчив Духовну семінарію в Станиславові і був висвячений на священника. У грудні 1920 р. його призначили викладачем морального богослов'я в семінарії, де він раніше навчався. Архиєрейські свячення таємно прийняв весною 1945 р., перед арештом Владика Григорія (Хомишина). 26 жовтня 1949 р. був заарештований органами МДБ. Після винесення вироку у серпні 1950 р. - 10 років ув'язнення - виконував каторжну працю на лісозаготівлі в таборі Красноярського краю. 11 лютого 1955 р. був звільнений і повернувся до рідного села. У липні 1962 р. його заарештували вдруге і засудили на 5 років у колонії суворого режиму. У часі допитів виявив незламну стійкість, дискретність і вірність Католицькій Церкві. У березні 1964 р. через критичний стан здоров'я - туберкульоз легенів, був перевезений до рідного с. Старуня.

Помер 22 серпня 1964 р. як мученик за віру.

*" Я відправляв Службу Божу на квартирі і по декотрих хатах. Тут бували учасники від одної особи до тридцяти осіб... Також уділяв хрещення і вінчання... Однак совість не дозволяє мені згадати імен, щоби з моєї причини не терпіли ті люди, що шукали в мене духовної послуги. Я ділав у добрій вірі, що служу Божій справі, тому наразився на небезпеку попасти в колізію з державним законом. Оскільки держава признає мене винним, сам хочу нести відповідальність".*

З автобіографії у судовій справі, написаній після арешту 1949 р.

### DISCRETE MEMBER OF THE UNDERGROUND

Bishop and martyr Semeon (Lukach) was born on July 7, 1893, in the village of Starunia, Ivano-Frankivsk District. In 1913 he entered the seminary. He finished the seminary in Ivano-Frankivsk and was ordained a priest in 1919. In December 1920 he was appointed professor of moral theology at the seminary where he had earlier studied. He secretly received episcopal ordination in the spring of 1945 before the arrest of Bishop Hryhorii (Khomyshyn). On October 26, 1949, he was arrested by the Soviet secret police. Sentenced in August 1950 to 10 years of imprisonment, he carried out hard labor in a lumber camp in Krasnoyarsk. He was freed on February 11, 1955, and returned to his native land. In July 1962 he was arrested for a second time and was sentenced to five years in a severe colony. During his interrogations he showed his unbroken perseverance, discretion and faithfulness to the Catholic Church. In March 1964 because of his critical condition, tuberculosis of the lungs, he was taken to his native village, Starunia.

He died a martyr for the faith on August 22, 1964.

*"I celebrated divine liturgy in an apartment and in a few houses. From one to 30 people took part in the services I also baptized and celebrated marriages. But conscience does not allow me to mention their names, so that my mistake will not cause those people who sought spiritual help from me to suffer. I acted in good faith, serving God's will, so I was in danger of colliding with state laws. If the state finds me guilty, I myself will take the responsibility."*

- From the autobiography in the court case written after his arrest in 1949

## ЧИТАННЯ І ТЛУМАЧЕННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА

*витяги з книги Катехизму “Христос – наша Пасха”.*

**#46** «Незнання Писань є незнанням Христа» – навчає святий Єронім. І тому, щоб пізнати Христа, треба читати Святе Письмо, яке, за словами апостола Павла, «натхненне Богом і корисне, щоб навчати, докоряти, направляти, виховати у справедливості, щоб Божий чоловік був доско- налий, до всякого доброго діла готовий» (2 Тм. 3, 16-17). Читати Святе Письмо треба щоденно: «Читання Святого Письма кожного дня, хоч би на хвилинку, повинно стати звичаєм кожної християнської родини. Те читання повинно бути щоденною поживою людей.»

**#47** Слово Боже сприймається вірою, а віра походить від слухання (див. Рм. 10, 17). Для розуміння Святого Письма треба поєднувати його читання зі слуханням Слова Божого під час проповіді та на катехизації. Як розповідається в Діяннях апостолів, вельможа ефіопської цариці читав пророцтво Ісаї про Христа, але не розумів його, аж поки апостол Филип йому не розтлумачив. Завдяки поясненню апостола вельможа увірував в Ісуса Христа й охрестився (див. Ді. 8, 26-39).

**#48** Святі Отці Церкви не тільки самі читали Святе Письмо, а й наполегливо заохочували всіх вірних читати його. Святий Йоан Золотоустий пише: «Великим добром є читання божественного Писання! Воно навчає душу мудрості; підносить ум до неба; вчить людину вдячності Богові; не дозволяє прив'язуватися до чогось земного; спонукає наш ум безнастанно перебувати на небесах; заохочує завжди діяти з надією на нагороду від Господа і стреміти з великою ревністю до подвигів у чеснотах.»

**#49** Митрополит Андрей, наслідуючи святоотцівську традицію, називає Святе Письмо безконечним і бездонним океаном правди й добра: «Святе Письмо є словом Всевишнього Бога в Тройці єдиного до нас, марних грішників, яких Всевишній кличе до гідності своїх дітей і яких за дітей приймає. Тому воно є невичерпною скарбницею усіх небесних благ, джерелом світла небесної, непомильної правди, живої води, що тече на вічне життя й вічне спасіння цілого людства. Тому й з'ясуємо собі, яким ліком для душі, яким ангельським кормом, якою життєвою силою і яким пречудовим дарунком із неба є кожне слово Святого Письма».

**#50** Зміст Святого Письма найповніше розкривається у світлі Святого Передання, завдяки якому Святе Письмо залишається завжди актуальним і живим. Зрозуміти Святе Письмо означає відкрити в ньому найглибший зміст і значення Об'явлення як історії спасіння, що є можливо лише в Церкві, де воно й народилося. Найкращим провідником у розумінні Святого Письма є молитва Церкви, завдяки якій Святе Письмо дією Святого Духа розкривається для нас як Слово Боже; Христос являється у Слові так само, як і в євхаристійному Хлібі і Вині. Тому й Отці Церкви навчають про дві трапези – трапезу Слова і трапезу Хліба – з яких вірні причащаються на Божественній Літургії.

## READING AND EXPLANATION OF HOLY SCRIPTURE

*excerpts from the book of Catechism “Christ is our Pascha”.*

**#46** Saint Jerome teaches us that “ignorance of the Scriptures is ignorance of Christ”. Therefore, to know Christ one must read Holy Scripture, which, in the words of Saint Paul, “is inspired by God and useful for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, so that everyone who belongs to God may be proficient, equipped for every good work” (2 Tm 3:16-17). One must read the Holy Scriptures daily: “Reading Holy Scripture every day, even for a brief moment, should become the custom of every Christian family. This reading should become people’s daily nourishment.”

**#47** The Word of God is received with faith, and faith comes from what is heard (see Rom 10:17). To understand the Holy Scriptures, it is necessary to join reading the Word of God with hearing that Word in homilies and catechesis. As related in the Acts of the Apostles, a steward of the Ethiopian queen was reading the prophecies of Isaiah about Christ, but he did not understand them until the apostle Philip explained their meaning to him. Thanks to this explanation, the steward believed in Jesus Christ and was baptized. (see Acts 8:26-39).

**#48** The Holy Fathers of the Church not only read the Holy Scriptures themselves, they also insistently encouraged all the faithful to read them. Saint John Chrysostom writes: “Reading the Holy Scriptures, dearly beloved, is a great good. It arouses the soul to an appreciation of wisdom, directs the mind to heaven, brings one to a thankful attitude, prevents our getting excited over an earthly reality, brings our thinking to rest in the world beyond, brings ourselves to do everything with a view to reward from the Lord, and to deal with the trials of virtue with great readiness.”

**#49** Following the tradition of the Holy Fathers of the Church, Metropolitan Sheptytsky refers to the Holy Scriptures as an infinite and unfathomable ocean of truth and goodness: “Holy Scripture is the word of God Most High, one in the Trinity, spoken to us, useless sinners, whom the Most High calls to the dignity of being his children and who receives us as his children. It is therefore an inexhaustible treasury of all heavenly blessings, a source of the light of heavenly, infallible truth, and of living water, flowing unto eternal life and the eternal salvation of the whole human race. And so, let us come to understand what medicine for the soul, what angelic nourishment, what strength for life, and what a most wonderful gift from heaven is every word of Holy Scripture.”

**#50** The content of Holy Scripture is discerned most fully in the light of Holy Tradition, by virtue of which the Holy Scriptures always remain relevant and living. To understand Holy Scripture is to discern within it the deepest content and meaning of Revelation as the history of salvation. This is possible only in the Church, where it was born. The best guide to understanding Holy Scripture is the prayer of the Church, by means of which, by the action of the Holy Spirit, Holy Scripture is revealed to us as the Word of God. Christ appears in the Word, just as he appears in the Eucharistic Bread and Wine. For this reason, the Fathers of the Church teach us about two tables – the table of the Word and the table of the Bread – from which the faithful partake during the Divine Liturgy.


## РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ

Набираємо дітей віком від 8 років, які планують приступити до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя у 2024-2025 році. Для цього вам потрібно заповнити форму в парафіяльному офісі, якщо ви є зареєстрованими парафіянами нашої парафії, якщо ні зареєструватися. Заняття розпочнуться 20-го жовтня.

## REGISTRATION FOR FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION

We are signing up children from the age of 8 who plan to participate in the First Confession and Solemn Holy Communion in 2024-2025. To do this, you need to fill out the form in the parish office if you are a registered parishioner of our parish. If you are not a registered parishioner you must also register. Forms for registration can be picked up in the parish office. Classes will begin October 20th; we will notify parents of the exact date later by e-mail.

BUILDING OUR FAITH TOGETHER | *in unity and with gratitude* | ПАРКМ ПІДБІРАЄМО НАШУ ВІРУ | *у єдності і з вдячністю*



### BISHOP BENEDICT

*cordially invites you to a*


### CHARITABLE FUNDRAISING EVENT

*to benefit the restoration of St. Nicholas Cathedral*

October 26, 2024 at 5 PM  
Ukrainian Cultural Center  
2247 W. Chicago Ave, Chicago IL 60622

TICKETS: \$75  
Tickets available ONLINE at [www.esn-cc.org](http://www.esn-cc.org)  
or by PHONE: 773-276-3080

BUILDING OUR FAITH TOGETHER | *in unity and with gratitude* | ПАРКМ ПІДБІРАЄМО НАШУ ВІРУ | *у єдності і з вдячністю*  
A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY




### ST. NICHOLAS CATHEDRAL, EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grouted, tuckpointed, and repaired
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2247 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
TEL: 773-276-3080  
parish@esncc.org  
www.esn-cc.org



### Дитячий хор "Надія"

Запрошує дітей від 5 років

Заняття: Понеділок, середа – 18:00 – 19:00  
+1 (708) 996-5002 – Ольга Допілко

ЗАПРОШУЄМО НА ЛІПКУ ВАРЕНИКІВ!



5000 N CUMBERLAND AVENUE,  
CHICAGO, ILLINOIS 60656

5 PM

**Dear parishioners and friends....** We invite you to join us in making varenyky! Every Tuesday in October (8, 15, 22, 29) at 5pm we gather at 5000 N Cumberland Ave, Chicago, Illinois 60656. Your participation is not only in helping to make varenyky, but also makes a contribution to our parish, as well as supporting Ukrainian charity.

**Шановні парафіяни та друзі...** Запрошуємо доєднатись до ліпки вареників! Це чудова можливість провести час з користю, поспілкуватися з однодумцями та зробити важливу справу. Кожен вівторок з 8, 15, 22, 29 жовтня о 5pm ми збираємося за адресою 5000 N Cumberland Avenue, Chicago, Illinois 60656. Ваша участь – це не лише допомога в приготуванні вареників, а й вагомий внесок у розвиток нашої парафії, також це можливість підтримати українських військових та здійснювати благодійність.



# СПОНСОРИ SPONSORS

UKETOBERFEST – 2024  
17-18 серпня

EXCLUSIVE  
SPONSOR



# Selfreliance

Federal Credit Union

PLATINUM  
SPONSORS

**AMERICAN FAMILY INSURANCE**  
Julia Skuibida Agency Inc  
(773) 235-9900

3050 N Cumberland Ave, Northridge, IL 60188  
**DOLYNKA.COM**

**MASTER BRICK**  
RESTORATION INC.

DIAMOND  
SPONSORS

**THE ACEVEDO TEAM**

**ФУНДАЦІЯ «СПАДЩИНА»**  
БАНКУ «ІДЕАЛЬНІСТЬ»

**REGENCY PLAZA**  
5050 N CUMBERLAND AVE,  
NORRIDGE, IL  
**YOUR NEXT DOOR NEIGHBORS**

Des Plaines  
**Family Dentistry**

ANGEL SMILE  
**DENTAL CARE**

**Magic Jug**

**ТЕТУАНА**  
PHOTOGRAPHY

STOBOLA  
**FLOWERS**

**TRUCK COUNTRY**  
FAMILY OWNED SINCE 1958  
**FREIGHTLINER** WESTERN STAR  
**Natalia Olson**

**AZ Plumbin LLC**  
Professional, Licensed & Insured  
#055-044574  
773-742-1492

**MK Electric Services**

GOLD  
SPONSORS

**VELOOUR RESTAURANT**

**UGRYN LAW**  
Serving the community with dedication

**MTM LOGISTICS**

**LAW OFFICE OF LAURA GOLUB**

**BWL Best Way Logistics**

**eyeSEE OPTOMETRY CLINIC**

**COMPREHENSIVE DENTAL & IMPLANT CENTER**

Independent, Authorized Exclusive Preferred Agent for  
**BlueCross BlueShield of Illinois**  
An Independent Licensee of the Blue Cross and Blue Shield Association  
**FELDMAN financial services**

**SUNBERRY ORCHARD & PASTURES INC**

**Muzyka & Son FUNERAL HOME**  
Похоронне Бюро

**CHICAGO**

**BLUE FIRE RESTAURANT**  
16 SOUTH 11TH STREET

**RED BOTTLE**

**UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY FOUNDATION**

**BLUE AND YELLOW TRANSPORTATION INC.**

**NAKONE LAW**

**Meest**

**DART MOTORS**  
Продаж вживаних авто